

八思巴汉语入声字研究

张 静

(黄山学院 文学院,安徽 黄山 245041)

摘 要:元代入声在八思巴音译材料中的存在状况勾勒出当时通语入声的大致轮廓,入声尾和入声调均已消失。

关键词:入声;八思巴字;对音

中图分类号:H11

文献标识码:A

文章编号:1672-447X(2010)01-0107-03

元代颁行的八思巴字,是由八思巴仿照藏文体式而创制的一种拼音文字,于元至元六年(1269)颁布,《元史·释老传》说:

中统元年,世祖即位,尊为国师,授以玉印。命制蒙古新字,字成上之。其字仅千余,其母凡四十有一。其相关纽而成字者,则有韵关之法;其以二合三合四合而成字者,则有语韵之法;而大要则以谐声为宗也。至元六年,诏颁行于天下。诏曰:“朕惟字以书言,言以纪事,此古今之通制。我国家肇基朔方,俗尚简古,未遑制作,凡施用文字,因用汉楷及畏吾字以达本朝之言。考诸辽、金,以及遐方诸国,例各有字,今文治浸兴,而字书有阙,于一代制度,实为未备。故特命国师八思巴创为蒙古新字,译写一切文字,期于顺言达事而已。自今以往,凡有玺书颁降者,并用蒙古新字,仍各以其国字副之。”^{[1][45]18}

保存下来的用八思巴字译写其他文字文献资料分两种:一种是意译资料,一种是音译资料。音译资料中的八思巴字汉语对音资料对于今天研究当时汉语语音情况具有重要的参考价值,这部分资料数量颇多,大致可分为三种:

- (1)碑刻
- (2)八思巴字《百家姓》
- (3)《蒙古字韵》

这三种资料在由罗常培、蔡美彪合编的《八思巴字与元代汉语》中有详细介绍,在此不再一一称引。^①

一、《事林广记》百家姓、碑刻中的入声字^{①②}

例字	对音转写	例字	对音转写	例字	对音转写
戚	ts'i	毕	pi	席	zi
汲	gi	石	ʂi	厉	li
益	ji	习	zi	易	ji
日	ʒi	国	gue	翟	ti
力	li	迪	ti	役	ju'i
一	ji	邑	'i	极	ki
没	mue	昔	si	集	dzi
伏	hʉu	卜	bu	祝	dzèu
禄	lu	夂	ʂi'eu	福	hʉu
物	wu	读	tu	不	bu
宅	tʂaj	德	dhij	赫	haw
霍	hʉaw	莫	maw	索	saw
鄂	ŋaw	岳	jew	作	dzaw
乐	jew	郭	gʉaw	骆	law
滑	hʉè	叶	ʃe	发	hʉa
卓	džew	薄	paw	阙	k'ʉè
曲	k'eu	柏	baj	百	baj
务	wu	宿	sèu	独	tu
切	ts'è	葛	go	合	yo
杂	dza	法	hʉa	纳	na
泽	tʂaj	薛	sè		

收稿日期:2009-06-09

基金项目:黄山学院科研项目(2004ysk005)

作者简介:张 静(1978-),河北南和人,黄山学院文学院讲师,文学硕士,研究方向为音韵学。

从以上的对音可以看出,入声字已经失去了塞音韵尾,入声韵已经并入阴声韵中。元政府用八思巴字译写汉语有一个统一的标准,是根据汉语的中州之音,而不是方言。因此对音反映了中州入声韵的消变情况。龙果夫在八思巴文研究中也坚持“老官话”无人声的观点,指出“中古汉语韵尾-k 在/a/或/e/之后留下一些好像是[u]或[i]的痕迹。”^{[12]4}

二、《蒙古字韵》中的入声字^③

《蒙古字韵》是八思巴字与汉字的对音字典,成书确切年代已无可考,撰者不详,原书已佚。《四库全书总目提要》误认为是朱宗文所撰,其实他只是个校刊者,校正了一些讹字,并列于篇首。八思巴字颁行于1269年,撰于大德元年的《古今韵会举要》(1297)多有参照《蒙古字韵》之处,可以肯定《蒙古字韵》成书于1269-1297年之间。朱宗文的校正本序写于至大戊申,即公元1308年。现在一般见到的都是朱宗文的校正本。此书共分15韵,即:

一东 二庚 三阳 四支 五鱼
六佳 七真 八寒 九先 十萧
十一尤 十二覃 十三侵 十四歌 十五麻

这15韵部一共包括70多个字母韵。入声韵字在这部书里已经与阴声韵相配,《蒙古字韵》里的入声字并未单独成韵,而是同阴声韵字列在一起,如五鱼韵中,各字头下的韵字排列顺序为:

韵字	对音转写	韵字	对音转写
平上去入		平上去入	
孤古顾谷	gu	枯苦裤哭	k'u
都睹妒笃	du	土兔秃	t'u
徒杜渡独	tu	奴弩怒讷	nu
菹阻沮	džu	初楚 麤	č'u
锄俎助	ču	逋补布卜	bu
铺普怖扑	pu	葡簿捕暴	pu
模姥暮木	mu	跌甫付福	hju
扶父附伏	hju	无武务目	wu
租祖作馘	dzu	麤 措簇	ts'u
徂粗祚族	tsu	苏 诉速	su
疏所疏缩	šju	呼虎諠忽	hu
胡户护鹕	ju	乌坞恶屋	'u
卢鲁路禄	lu	居举据菊	gèu
墟去驱曲	k'eu	渠巨惧鞠	kèu
猪贮著竹	džeu	摠楮处触	ts'èu
除伧箸舳	čèu		

……

全书中支、鱼、佳、萧、歌、麻都是如此,如:

知微智陟(支韵)	dzi
埋买卖陌(佳韵)	maj
高阜诰各(萧韵)	gaw
珂可珂渴(歌韵)	k'o
嗟姐借节(麻韵)	dze

在支、鱼、佳、萧、歌、麻6个韵部中,所有的入声韵字均同阴声韵字排在一起,没有阴声韵相承的则是入声单列,但是对音中并没有塞音韵尾出现。可以肯定,在《蒙古字韵》编纂者口中,北音入声字的韵母已经读同于阴声韵字。有《四声通考凡例》为旁证:“(汉语)入声诸韵终声,今南音伤于太白,北音流于缓弛。《蒙古韵》亦因北音,故不用终声。”^{[12]29}这也和以上八思巴对音资料反映的入声韵情况一致。

由于八思巴字只是一种拼音文字,本身没有固定声调,因此,一个八思巴字头下对应的是声调相承的一组同音汉字字组,单从八思巴字中无法看出当时中州音声调情况。《蒙古字韵》保留入声调,是否反映了中州音实际情形呢?明徐应秋《玉芝堂谈荟》卷30“四声七音”中也谈到:“元氏有天下,裔夷之言与中国异,尤非中国字之所该。世祖时,巴思人得佛氏遗教制蒙古字,以平上去入四声之韵,分唇齿舌牙喉七音,云字母甚简约,而凡人之言语苟有其音者一无所遗。论者谓元盛时此字为一代之文……与仓颌史摘斯邀凡四矣,其亦一可异也哉。鲍信卿取蒙古字及伟兀尔问答比譬之言为书,曰《选玉集》,凡其音韵之所自出……南北人谓蒙古学无有出其右者。”^{[13]46}这里也提到入声,对此该如何理解呢?

朱宗文在《蒙古字韵·序》中说:“圣朝宇宙广大,方言不通,虽知字而不知声,犹不能言也。蒙古字韵字与声合,真语言之枢机,韵学之纲领也。”^[15]朱氏在这里已经指出了该书的韵书性质。对此宁继福先生有详尽研究:“《蒙古字韵》跟《平水韵》有直接的传承关系。”“韵字几乎完全来自《平水韵》,连韵字的排列次第都很少更动。”“先有人根据《七音韵》的声韵结构将《新刊韵略》改并重编为一部新的韵略,后来有人在这部新的韵略上标注出蒙古新字八思巴文,变成了一部‘附蒙古文韵略’名之曰《蒙古韵略》或《蒙古字韵》。”“古人声韵字在近代汉语里,读什么韵,读什么调,这是两个问题,蒙古字韵

只能回答第一个问题。^[192,199,163,207]因此《蒙古字韵》入声调是受传统韵书影响,对人声这一权威说法的继承,并不表明当时通语中仍有入声存在。上文已经论述过,八思巴字本身是没有声调的,而徐应秋提到的几个术语,都是有关传统韵书的,从现有八思巴资料来看,除《蒙古字韵》外,其他都没有涉及到中国传统音韵术语。因此徐氏所论依据当是与《蒙古字韵》相类似的韵书,这里提到的人声和《蒙古字韵》的人声具有相同性质。

那么八思巴字译音所据通语入声调的实际情形如何呢?《书史会要》卷七“帝师八思巴字”说:“字之母凡四十一……但只一字具平、上、去二声而无入声,入声轻呼,则同平声矣。”^[736]陶宗仪是操入声的南人,“入声轻呼,则同平声矣”是他在有入声感知的前提下,对北方入声消失的解释。这里陶宗仪留下了八思巴字头对译通语声调的宝贵资料,即一个八思巴字头下对应的是中州之音平、上、去三声相承的一组同音字组,这也和元代笔记中所反映的人声调情况相呼应。因此综合这些材料,可以推测:八思巴字译音汉字所据通语入声调业已并入平、

上、去三声。

注释:

- ①此处参考罗常培,蔡美彪.八思巴字与元代汉语[M].北京:科学出版社,1959.
- ②本文的所有拟音参考来自杨耐思《蒙古字韵校本》中的拟音系统。
- ③此处参照那斯图,杨耐思.蒙古字韵校本[M].北京:民族出版社,1987.

参考文献:

- [1](明)宋濂,等.元史[M].北京:中华书局,1976.
- [2]龙果夫.八思巴字与古汉语[M].唐虞,译.北京:科学出版社,1959.
- [3]杨耐思.近代汉语音论[M].北京:商务印书馆,1997.
- [4](明)徐应秋.玉芝堂谈荟·笔记小说大观(影印本)[M].扬州:广陵古籍刻印社,1983.
- [5]那斯图,杨耐思.蒙古字韵校本[M].唐虞,译.北京:民族出版社,1987.
- [6]宁忌浮.古今韵会举要及相关韵书[M].北京:中华书局,1997.
- [7](元)陶宗仪.书史会要[M].上海:上海书店,1984.

责任编辑:曲晓红

On Tone IV in the Hphags-pa Script

Zhang Jing

(School of Arts, Huangshan University, Huangshan245041, China)

Abstract: By studying the transliteration materials of Hphags-pa scripts, this article outlines Tone IV in Mandarin Chinese during the Yuan Dynasty and points out the tone and the tail had already disappeared at that time.

Key Words: tone IV; Hphags-pa script; transliteration

八思巴汉语入声字研究

作者: [张静, Zhang Jing](#)
 作者单位: [黄山学院 文学院, 安徽 黄山, 245041](#)
 刊名: [黄山学院学报](#)
 英文刊名: [JOURNAL OF HUANGSHAN UNIVERSITY](#)
 年, 卷(期): 2010, 12(1)
 被引用次数: 0次

参考文献(10条)

1. 罗常培, 蔡美彪. [八思巴字与元代汉语](#) 1959
2. 杨耐思. [蒙古字韵校本](#)
3. 杨耐思. [蒙古字韵校本](#) 1987
4. 宋濂. [元史](#) 1976
5. 龙果夫, 唐虞. [八思巴字与古汉语](#) 1959
6. 杨耐思. [近代汉语音论](#) 1997
7. 徐应秋. [玉芝堂谈荟@笔记小说大观\(影印本\)](#) 1983
8. 照那斯图, 杨耐思, 唐虞. [蒙古字韵校本](#) 1987
9. 宁忌浮. [古今韵会举要及相关韵书](#) 1997
10. 陶宗仪. [书史会要](#) 1984

相似文献(2条)

1. 期刊论文 陈鑫海, CHEN Xin-hai. [《蒙古字韵》入声的性质问题](#) - 南阳师范学院学报 2008, 7(10)
 <蒙古字韵>一书的性质, 前人多所牵涉, 但因在探讨<中原音韵>音系时<蒙古字韵>仅属旁证, 故而缺乏对其本身的系统考察; 或因囿于先八为主的成见而抹煞了八思巴字表音的实际功能, 导致对其入声的性质产生误解. 本文以近年系统研究<蒙古字韵>音系的两位学者: 杨徽祥、李立成对这一问题的不同处理为讨论对象, 提出自己对<蒙古字韵>一书入声性质的看法.
2. 学位论文 耿军. [元代汉语音系研究——以《中原音韵》音系为中心](#) 2009
 元代汉语是近代汉语官话发展成型的重要阶段. 目前元代汉语语音研究已较为深入, 但仍有许多问题需继续探讨. 本文从汉语共同语演变的历史脉络出发, 在书面文献音系“存雅求正”观念的指导下, 对相关问题作了进一步研究. 全文除引言和结语外共分五章: 第一章“元代汉语音系研究的理论思考及材料分析”, 讨论本文研究的理论方法、“存雅求正”的基本观念、各类书面文献材料的相关问题等; 第二章“元代汉语音系的声母系统”, 在系统分析《中原音韵》声母的基础上, 讨论元代汉语声母系统的相关问题; 第三章“元代汉语音系的韵母系统”, 系统分析《中原音韵》的韵母并讨论元代汉语韵母系统的相关问题; 第四章“元代汉语音系的声调系统”, 总结《中原音韵》声调的演变及规律, 讨论元代汉语声调系统的相关问题; 第五章“音节表”, 列出文中涉及到的重要韵书、韵图的音节表, 主要是《中原音韵》、《中州乐府音韵类编》、《蒙古字韵》、《古今韵会举要》、《切韵指南》、《五音集韵》、《四声等子》。
 本文的创新之处主要有:
 (一)《中原音韵》中知庄章组根据所拼韵母的洪细有分组的情况, 知二庄拼洪音, 知三章拼细音, 不过二者互补, 仍是一个音位. 精庄相混是庄组字发展较为超前的表现, 是词汇扩散导致的结果.
 (二)《中原音韵》萧豪与歌戈韵重出字反映的是入声舒化过程中语音自然选择的结果, 不是受其他方言的影响而产生的叠置. 桓欢韵不是元代汉语真实语音面貌的反映, 是周德清审音的结果, 今方言中桓欢韵的遗迹并不能说明《中原音韵》的语音基础就是某地点方言. 江阳韵知二庄组字已经变合口, 它的演变轨迹可以从其他相关文献中探寻.
 (三)《中原音韵》还有入声, 但融入声字已经舒化, 全融入声变阳平, 次融入声变去声, 只有清入声字还是真正的入声, 它们的性质可以通过现代方言及实验语音学的手段作假设性的验证.
 (四)元代汉语不存在真正的浊声母, 相关文献音系中浊声母的保留都是因袭的表现, 是为了照顾传统音类的格局而做的妥协. 元代汉语泥、娘母已经混同, 相关文献音系中泥、娘母的分立不是真实的反映, 二者当合并. 元代汉语匣、合母的分立仅仅是洪、细的分别, 并不具有音位上的声母区别的意义. 元代汉语影、幺母的分立各个文献中表现不一, 矛盾甚多, 也不宜分立. 元代汉语疑、鱼、喻母混同为零声母, 韵书分立不过是照顾传统的一种手段.
 (五)《蒙古字韵》、《古今韵会举要》等韵书中的字母韵不是真正的韵母, 它是人为设置的, 它将汉语音类分隔开的目的是更多地列举八思巴字头. 要从汉语语音演变的实际情况来看待字母韵, 不能单纯依据八思巴字头. 通过分析介音系统、音位对比等手段合并后的字母韵的韵母系统与《中原音韵》韵母系统相差不大. 元代汉语文献中的重组现象不是真正的重组对立, 它们不过是旧有格局的残留, 并不代表实际语音面貌. 元代汉语唇音声母后的开合与洪细当结合《中原音韵》及官话语音演变的规律进行审订. 入声韵在元代汉语各书面文献中似乎都有保留, 表面看来入声尾已经混并, 似乎还保留喉塞尾, 但又都透露出入声舒化的痕迹.

本文链接: http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_hsxxyb201001023.aspx

授权使用: 黄山学院学报(qkhsxy), 授权号: 027ee204-179d-4df6-a470-9eb9010964d2

下载时间: 2011年4月2日